

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN
ARCHDIOCESE OF NORTH AMERICA
Diocese of Los Angeles and the West**

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH OF
THE REDEEMER**

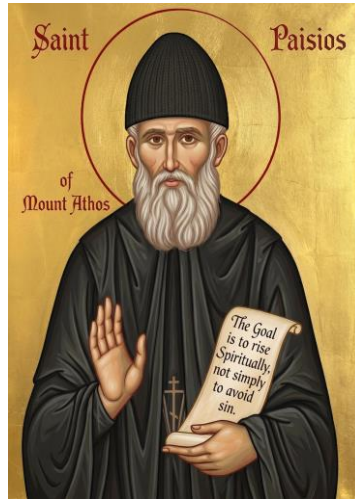
380 MAGDALENA AVE, LOS ALTOS HILLS, CA 94024

PHONE: (650) 941-1570

www.orthodoxredeemer.org

V. REV. FR. SAMER YOUSSEF, D. MIN

REV. FR. THEODORE SAKELLAR, MTS



JULY 12, 2026

**SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
& SIXTH SUNDAY OF MATTHEW**

VENERABLE PAISIOS THE NEW OF MOUNT ATHOS

HOLY MARTYRS PROCLUS AND HILARY OF ANCYRA;

VERONICA, THE WOMAN WITH THE ISSUE OF BLOOD WHO WAS HEALED BY OUR LORD

الأحد السادس من القديس متى الانجيلي البشير

وتذكار النبي باييسوس الآثوسي

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FIVE

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

أبوليتيكيون القيامة بالحن الخامس

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُو عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَخْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

APOLYTIKION OF ST. PAISIOS OF ATHOS IN TONE FIVE

When the fire of love for the Lord was lit in thee, by thine ascetic travails didst thou give thyself unto Christ; and didst take up His pure Image, O Paisios. Thereby becoming for us all consolation and a God-inspired source of true wisdom; and by thy ceaseless entreaties for the whole world thou workest miracles.

أبوليتيكيون باييسيوس الآثوسي بالحن الخامس

إِذْ قَبِلْتَ نِيرَانَ الْحَبِّ الْإِلَهِيِّ. بَدَّلْتَ أَيُّهَا الْبَارُّ جِهَادًا فَائِقَ الْعُقُولِ. وَوَهَبْتَ ذَاتَكَ لِلَّهِ كُلَّهَا. فَصِرْتَ مُعَرِّيًا وَمُرْشِدًا تَهْدِي الْمُؤْمِنِينَ. بِالْأَقْوَالِ الْإِلَهِيَّةِ. فَتَشْفَعُ بِلَا انْقِطَاعٍ يَا بَايِيسِيُوسَ فِي خَلَاصِنَا.

TROPARION OF TRANSFIGURATION – TONE SEVEN

When Thou was transfigured on the mountain top, O Christ our God. Thou didst reveal thy glory to thy disciples as they could bear it. Enlighten us poor sinners as well with thine everlasting light through the intercessions of the Theotokos, O Thou Giver of light, glory to Thee.

طروبارية التجلي على اللحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهِ فِي الْجَبَلِ، أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ بِحَسَبِ مَا اسْتَطَاعُوا. فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ نَوْرُكَ الْأَزَلِي، بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مَانِحَ النُّورِ الْمَجْدِ لَكَ.

ORDINARY KONTAKION IN TONE TWO

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

قنداق بالحن الثاني

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرَ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرَ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأُسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

THE EPISTLE

Thou, O Lord, wilt preserve us and keep us from this generation.

Save me, O Lord, for the Godly man hath disappeared.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (12:6-14)

Brethren, having gifts that differ according to the grace that was given to us, let each use them accordingly: whether prophecy, let him prophesy according to the proportion of the faith; or ministry, let him give himself to the ministry; or the teacher, to the teaching; or he who exhorts, in the exhorting; he who gives, let him do it with simplicity; he who presides, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. Love one another with brotherly affection; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing steadfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless those who persecute you; bless, and do not curse.

الرسالة

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ.

خَلِّصْنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ فَنِيَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَّةَ. (14-6:12)

يا إخوة، إذ لنا مواهبٌ مُختلفةٌ باختلافِ النعمةِ المُعطاةِ لنا، فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ فَلْيَتَنَبَّأْ وَفَقًا لِلإِيمَانِ، وَمَنْ وَهَبَ الخِدْمَةَ فَلْيَلْزِمِ الخِدْمَةَ، والمُعَلِّمُ التَّعْلِيمَ، والوَاعِظُ الوَعْظَ، والمُتَصَدِّقُ البَسَاطَةَ، والمُدَبِّرُ الاجْتِهَادَ، والرَّاحِمُ البَشَاشَةَ. وَلْتَكُنِ المَحَبَّةُ بِلا رِيَاءٍ. كونوا ماقِتِينَ لِلشَّرِّ وَمُلْتَصِقِينَ بِالخَيْرِ. مُحِبِّينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا أَخَوِيًّا، مُبَادِرِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْإِكْرَامِ، غَيْرَ مُتَكَاسِلِينَ فِي الاجْتِهَادِ، حَارِّينَ بِالرُّوحِ، عَابِدِينَ لِلرَّبِّ، فَرِحِينَ فِي الرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الصِّيقِ، مُوَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ، مُؤَسِّسِينَ الْقَدِيسِينَ فِي اخْتِياجاتِهِمْ، عاكِفِينَ عَلَى ضِيافَةِ الْغُرَبَاءِ. بارِكُوا الَّذِينَ يَضْطَهُدُونَكُمْ، بارِكُوا، وَلَا تَلْعَنُوا.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:1-8)

At that time, Jesus got into a boat, crossed over and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith He said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"—He then said to the paralytic—"Rise, take up your bed and go home." And he rose and went home. When the crowds saw it, they marveled, and they glorified God, Who had given such authority to men.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (9:1-8)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ السَّفِينَةَ وَاجْتَارَ وَجَاءَ إِلَى مَدِينَتِهِ. فَإِذَا بِمُخَلِّعٍ مُلقًى عَلَى سَرِيرٍ قَدَمُوهُ إِلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمُخَلِّعِ: "تَقْ يَا بُنَيَّ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ." فَقَالَ قَوْمٌ مِنْ الْكُتَّابَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ "هَذَا يُجَدِّفُ." فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ، فَقَالَ: "لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِالشَّرِّ فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْأَيْسَرُ أَنْ يُقَالَ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ قُمْ فَامْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا. حِينَئِذٍ قَالَ لِلْمُخَلِّعِ: "قُمْ، اخْمِلْ سَرِيرَكَ وَاذْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ." فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْجُمُوعُ، تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا كَهَذَا.



HOLY BREAD OF OBLATION

OFFERED BY: Fr. Samer, the Clergy and the parishioners for the good of the parish council members, the building committee and the Ladies Auxiliary and their families. Many Years!

OFFERED BY: Fr. Samer, the Clergy and the parishioners for the good of Fr. John Dibs on the occasion of his ordination to the priesthood, and the good health of Kh. Irena and their children, John, Michael, Gregorey and Maria. Many Years!

OFFERED BY: Nazli Kubursi for the good health of Charlie, Jehan, Johaina, Olivia, Johnny, her grandchildren, and for the good health of the Kubursi family. Many Years!

OFFERED BY: Serafina and Serena Alhadad for the good health of their parents, Bachar and Norma on the occasion of their wedding anniversary (July 2), and the good health of the Alhadad and Hanani families. Many Years!

OFFERED BY: Bachar, Norma and Serafina Alhadad for the good health of Serena on the occasion of her Birthday (July 2). Many Years!

OFFERED BY: Najla Jaber on the occasion of her 94th birthday, and the good health of her children, grandchildren and the Jaber family. Many Years!

OFFERED BY: Fadwa Jildeh for the good health of her husband Elias on the occasion of his Birthday (July 9) and for the good health of Fadwa, Salem and Christopher Jildeh. Many Years!

OFFERED BY: Samia Aweiss for the good health of her husband Salem on the occasion of his birthday (July 12), and the good health of their daughter

Rasha on the occasion of her birthday (July 9). For the good health of Aweiss family. Many Years!

OFFERED BY: Wardia, Norma, Fadi, Maher, and Mousa Hanani and their families for the good health of husband and father Elias Hanani on the occasion of his Birthday (July 10), and St. Elias name day on July 20th. Many years!

OFFERED BY: Nazli Kubursi in memory of her husband Abdo (4 year memorial). Memory Eternal!



COFFEE HOUR

Offered By: Nazli Kubursi

(To host the Coffee Hour, please contact Wardeh Asfour @408-718-3339

office@orthodoxredeemer.org

Online Link: <https://holytransfiguration.breezechms.com/form/26c422>

Services Schedule Every Week

Matins @ 9:00 AM

Divine Liturgy @ 10:00 AM

Vespers: Every Saturday @ 5:00 PM

(Please check your email in case of any cancellations for Vespers)

Save the Date!

Thursday, August 6 – 10:30 AM Service, We will celebrate the **Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ**, the feast day of our church. Fish will be provided, please bring a side dish and desert.

Sunday, August 9 – We will celebrate the Sunday after the **Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ**; a festive luncheon will be served following the Divine Liturgy.

We invite everyone to participate in these joyous celebrations.

PARISH COUNCIL 2026

The Parish Council members' of 2026. Chair President; Bassam Khoury, Vice-Chair; Linda Salah, Treasurer; Henry Veizades, Secretary; Rima Gannage, Maher Fasheh, Sana Eideh, Johnny Khamis, Jake Timothy, Edmund Khinno and Sal Hanhan. Roula Haddad will represent the Antiochian Women Committee and Salem Aweiss will represent the Men Fellowship Committee.

ANTIOCHIAN WOMEN 2025

The Antiochian Women Committee Leaders of 2026. Roula Haddad (Chairwoman), Dania Amireh (Vice- Chairwoman), Ibtisam Kreitem (Secretary/ Communication), Wardeh Asfour (Kitchen/Coffee Hour), Rima Gannage (Bookkeeping), Diana Khoury (Myrrh Barrier), and Hala Aboujudom (Sunshine).

CHURCH OF THE REDEEMER YOUNG ADULTS

Young adults (college age and up to 39-1/2) meet on the first Sunday of the month and organize social, educational, and volunteer activities. For more information, please contact Dimitry Youssef (President of the Young Adults in the Diocese of Los Angeles and the West) @ (408)364-5670, or Fr.Theodor Sakellar @ 408-455-8145

SOYO (YOUTH GROUP 12-18 YEARS)

Our SOYO (Youth Group) is active through the leadership of the Advisors: Dominic Youssef and Caesar Haddad. The officers are: President; Riad Akkary, Secretary; Mila Haddad, Treasurer; Gabreilla Ajlouni, Social Media Coordinator; Adriana Ajlouni.

UPCOMING EVNTS AT THE CHURCH

Please save the date

July 12: *St. Nicholas Annual Picnic @ 12:00PM*

August 1: *Book Club, Saturday August 1st @ 2:00 PM – 5:00 PM*

August 6: *Transfiguration Liturgy Service @ 10:30AM. Fish will be Provided. Please bring a side dish and dessert to share. Please RSVP to the office*

August 7: Summer reading night

August 9: Transfiguration luncheon

Food Festival Sept 12 & 13: Our Annual Food Festival

CAMP THREE HOLY YOUTHS

July 23rd – 27th

On Thursday, July 23rd, campers will check in at St. Nicholas church before we head to the San Francisco Zoo. Admission to the zoo will be completely free for all children registered for Camp THY. After our zoo visit, we will travel together to our camp location in Felton to begin an amazing week of camp activities.

As we wrap up camp on Monday, July 27th, we will make a special stop at our sister parish, Church of the Redeemer in Los Altos. They will be graciously hosting us for a celebration before we continue our journey back to San Francisco. **[Click here to register today!](#)**

Book Club



*Due to a successful gathering turnout on June 13, we look forward for a continued conversation on **August 01, 2026 from 2:00 to 5:00 PM**, at the church hall.*

We will be covering the whole book. If you don't have the book, you are still invited to join us and hear the stories.

*Thank you,
The Ladies Auxiliary*

SUMMER READING PROGRAM

A reminder that the Sunday School and Bookstore are partnering to host a spiritual reading challenge this summer. Children of all ages and teenagers are invited to select a story (or several!) from the lives of the saints or other spiritual reading and complete a small reflection project (artwork, essay, poster or other). This is a great opportunity to read as a family! Reflection projects will be proudly displayed at our Summer Family Night on **Friday, August 7th**. All participants will receive a \$10 gift card to our bookstore, teens will receive \$15.

Suggested titles:

101 Orthodox Saints

102 Orthodox Saints

A Taste of Paradise: Stories of Saints and Animals

Islands of the Ocean: Stories from the lives of the Celtic Saints

The Monk Who Grew Prayer by Claire Brandenburg

Saint George and the Dragon by Jim Forest

Lucia, Saint of Light by Katherine Bolger Hyde

My Warrior Saints by Elge-Ekatarine Potamis

Under the Grapevine: A Miracle of Saint Kendeas of Cyprus by Chrissi Hart

Friends of Christ Monthly book series - New Rome Press

My Synaxarion book series - Potamitis Publishing

Where to buy/borrow books:

Sunday School Library (borrow for free!)

Parish bookshop

newromepress.com

store.ancientfaith.com

potamitis.us

Optional questions to guide your reflection project:

If your project is a drawing or other artwork:

What scene from the book that made the biggest impression on you? What inspires you about this saint?

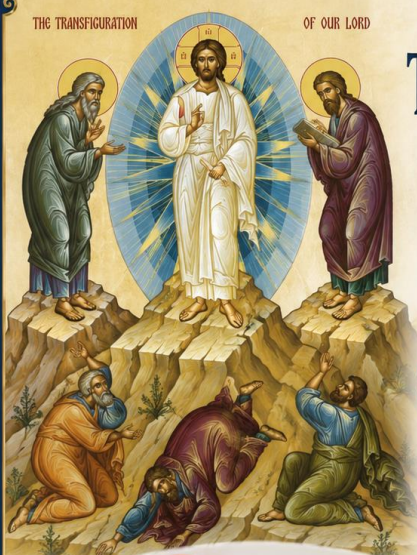
If your project is a poster:

Where and when did this saint live? What kind of lifestyle did this saint have?

How is that lifestyle similar and different to yours? How did this saint live the

faith? What qualities did this saint manifest? How can these virtues be practiced in your life? What can we learn from the saint?

If your project is creative writing (poetry, essay, short story, etc):
What were your feelings after reading about this saint? What questions would you like to have answered after reading about this saint? Do any of the people in the story remind you of anyone you know? What connections are there between this saint's life and your own?



THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD

TRANSFIGURATION *Luncheon*

AT THE CHURCH

SUNDAY
AUGUST 9TH

AFTER THE
DIVINE LITURGY

\$20 DONATION
— ADULTS —

\$10 DONATION
— CHILDREN UNDER 12 —

All are
WELCOME!

SPONSORED BY
THE PARISH COUNCIL



Antiochian Orthodox Church Of The Redeemer Presents

43rd Middle Eastern Food Festival

SEPTEMBER 12 & 13, 2026

GET READY FOR TWO UNFORGETTABLE DAYS OF FUN, DELICIOUS FOOD,
FAMILY ENTERTAINMENT, MUSIC, CULTURE, DANCING, CRAFTS,
CHURCH TOUR, KIDS ZONE, AND MORE! ☪☪☪



Food Festival Raffle Prizes: ☪☪☪



Grand Prize: Tesla Model 3

Second Prize: Two Round-Trip Airline Tickets:
SF to Istanbul by Turkish Airlines

Third Prize: \$500 Gift Certificate to Evvia Estiatorio in Palo Alto

Donation: \$50 per ticket or 3 tickets for \$100.

EVVIA
ESTIATORIO

☎ (650) 941-1570 📍 380 Magdalena Ave, Los Altos Hills,
CA 94024
🌐 orthodoxredeemer.org

BUILDING OUR FUTURE TOGETHER

End-of-Year Campaign Update

- Raised: \$3.5M for the new hall & learning center
- County requirements nearly complete
- Promising discussions with school operators
- Goal: Break ground by mid-2026
- Remaining need: **\$750,000** for loan approval

If you are able, please consider an end-of-year tax-deductible gift to support our parish's future.

GIVE TO ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH OF
THE REDEEMER



<https://www.orthodoxredeemer.org/funds>



*Thanks to the generosity of our parish family, **the \$50,000 Matching Fund has been fully matched** for our building project. We are deeply grateful to the anonymous donor who offered this challenge gift and to everyone who contributed to make it possible.*

If anyone would still like to participate in supporting our building project through this matching initiative, please contact Fr. Samer for more information about additional giving opportunities. Thank you for your continued prayers, generosity, and support as we work together for the future of our parish.